

Columbia
Stereo
M 31312



MASTERWORKS

Schoenberg
Complete Songs for Voice and Piano, Vol. 2
Glenn Gould

Op. 3 Six Songs, Op. 6 Eight Songs, Op. 12 Two Songs,
Op. 14 Two Songs, Op. 48 Three Songs, Op. Posth. Two Songs

Helen Vanni,
Donald Gramm, Cornelis Ophhof



COMPLIMENTARY
NOT FOR SALE

Produced by Andrew Kazdin and Thomas Frost

Texts
Enclosed

M 31312
Columbia
MASTERWORKS

**SCHOENBERG: COMPLETE SONGS FOR
VOICE AND PIANO, VOL. 2
GLENN GOULD/HELEN VANNI**

Side 1

SIX SONGS

FOR VOICE AND PIANO, Op. 3 (P.D.—12:44)

1. Wie Georg von Frundsberg von sich selber sang
(Donald Gramm, Bass-Baritone)
2. Die Aufgeregten
3. Warnung
4. Hochzeitslied
5. Geübtes Herz
6. Freihold

TWO BALLADS

FOR VOICE AND PIANO, Op. 12 (BMI—11:46)

1. Jane Grey
2. Der verlorene Haufen (Cornelis Ophthof, Baritone)

THREE SONGS

FOR VOICE AND PIANO, Op. 48 (BMI—5:50)

1. Sommermüd
2. Tot
3. Mädchenlied

Side 2

TWO SONGS

FOR VOICE AND PIANO, Op. 14 (BMI—5:31)

1. Ich darf nicht dankend
2. In diesen Wintertagen

TWO SONGS

FOR VOICE AND PIANO, Op. Posth. (BMI—3:55)

1. Gedenken
2. Am Strande

EIGHT SONGS

FOR VOICE AND PIANO, Op. 6 (P.D.—20:39)

1. Traumleben
2. Alles
3. Mädchenlied
4. Verlassen
5. Ghasel
6. Am Wegrand
7. Lockung
8. Der Wanderer

By using the art of music to express his emotions, Schoenberg reflected the tradition of 19th-century Romanticism. "I write what I feel in my heart, and what finally comes on paper is what first coursed through every fiber of my body. A work of art can achieve no finer effect than when it transmits to the beholder the emotions that raged in the creator in such a way that they rage and storm also in him." Again and again he espoused the Romantic cause. "I warn you of the danger lurking in the die-hard reaction against Romanticism. The old Romanticism is dead; long live the new!"

The emotional and visionary elements in Schoenberg's personality were combined, however, with a strong taste

for abstract speculation and intellectual discipline. He had the true German reverence for "the idea." Music to him was "not another amusement, but a presentation of musical ideas." For all his passions, he was an intellectual. "It is really only in the mental realm—where musical thought must be rich in variety—that an artistic expression is possible." His aim, above all, was "to join ideas with ideas." Here, then, is the dual nature of Schoenberg's music: a hyperexpressive content (descended from the turbulently chromatic idiom of *Tristan*) controlled by as rigidly intellectual a system of formal procedures as any artist ever devised....

In the public mind, the Schoenberg revolution has come to be associated with the term "atonality"—meaning "rejection of key." Schoenberg himself, however, deplored the use of this word. For him, it had another meaning: "Atonal" can only signify something that does not correspond to the nature of tone. A piece of music will necessarily always be tonal insofar as a relation exists from tone to tone."

Despite his objections, "atonality" took root, for to most people it summed up the principal points of his musical philosophy. Yet, in the Schoenbergian canon, it went hand in hand with other significant innovations. He restored counterpoint to the position of eminence it had lost in the 19th century, and he liberated dissonance by removing the distinction drawn in traditional harmony between the dissonant chord and the consonant. For the unifying power of tonality, he substituted a technique based on the perpetual variation of the motive, thereby achieving an unprecedented unity of structure and design. These developments, which reached their culmination years later in his lecture "Method of Composing With Twelve Tones" (1934), were already beginning to be felt in the works that ushered in Schoenberg's second, or atonal-expressionist, period.

—Excerpted from notes by Joseph Machlis that originally appeared in M2L 336 (The Music of Arnold Schoenberg, Vol. 4)

THE SONGS

Six Songs, Op. 3, Eight Songs, Op. 6, Two Ballads, Op. 12, and Two Songs, Op. 14, belong to Schoenberg's first, or tonal, period. Joseph Rufer has pointed out that, "Even in Op. 12 and Op. 14, the tonality becomes so extended and unstable that already here the transition to a complete abandonment of tonal connection appears to be prepared in distinguishable form." Schoenberg himself identified Op. 12 as the immediate forerunner of the Second Quartet in F-Sharp Minor, Op. 10, which forms the transition to his second, non-tonal, period, while Op. 14 has been called the first decisive step toward the non-tonal style of the 15 songs that comprise "The Book of the Hanging Gardens" (see Complete Songs, Vol. I), both of which date from 1908. "I have for the first time succeeded in coming nearer to an ideal of expression and form than I have had in mind for some years," Schoenberg wrote then. "Now that I have definitively entered on this path,



Helen Vanni and Glenn Gould recording Schoenberg songs

I am aware that I have broken through all the barriers of a former aesthetic."

Three Songs, Op. 48, belong to the composer's third, or twelve-tone, period, and were composed in 1933, but were evidently forgotten by the composer during his years of settling into a new life in the United States. They are the only songs with piano accompaniment that Schoenberg produced after "The Book of the Hanging Gardens"—a time span of 25 years. Of this third period, Schoenberg wrote: "Through it, I am completely in the position of being able to compose as unhesitatingly and imaginatively as one only does in one's youth, and yet I remain under a precisely definable aesthetic control."

"Gedenken," the first of the Two Songs, Op. Posth., was found in 1962 among the papers of the conductor Heinrich Jalowez, who had been one of Schoenberg's first pupils. "Am Strande" was found among Schoenberg's papers, after his death, and is dated February 8, 1909. It bears a pencil notation by the composer: "This song was written before the George-Lieder (Op. 15), at the same time as Op. 14..." However, since Op. 14 was written in 1907-1908 and "Hanging Gardens" in 1908, there is an obvious contradiction.

Texts of the poems are drawn from both classical, Romantic and modern sources. Although Schoenberg wrote the texts of his major vocal works, such as "Moses und Aron," "Die Jakobsleiter," and "Die glückliche Hand," as well as most of his other choral compositions, he turned to the words of others for the songs for voice and piano. Texts are of a philosophical or lyrical nature and were generally of personal significance to the composer.

Engineering: Fred Plaut, Kent Warden, Milton Cherin
Library of Congress catalog card number 79-753018 applies to M 31312.

Also available:

Schoenberg: Complete Songs for Voice and Piano, Vol. 1 (Donald Gramm, Bass-Baritone; Ellen Faull, Soprano; Helen Vanni, Mezzo-Soprano; Glenn Gould, Piano) M 31311

SIX SONGS, Op. 3 (1898-1900)

1. WIE GEORG VON FRUNDSBERG VON SICH SELBER SANG

(Donald Gramm, Bass-Baritone)

Mein Fleiss und Mühh hab ich nie gespart
und allzeit gewahrt dem Herren mein;
zum Besten sein schickt ich mich drein,
Gnad, Gunst verhofft, doch's Gemüt zu Hof
verkehrt sich oft.

Wer sich zukauf, der lauft weit vor
und kömmt empor, doch war lang Zeit
nach Ehren streit, muss dannen weit,
das sehr mich kränkt, mein treuer Dienst
bleibt unerkent.

Kein Dank noch Lohn davon ich bring,
man wiegt g'ring und hat mein gar
vergessen zwar, gross Not, Gefahr
ich bestanden han, was Freude soll
ich haben dran?

—Des Knaben Wunderhorn

2. DIE AUFGEREGTEN

Welche tiefbewegten Lebensläufchen,
welche Leidenschaft, welch wilder Schmerz!
Eine Bachwelle und ein Sandhäufchen
brachen gegenseitig sich das Herz!

Eine Biene summt hohl und stuess
ihren Stachel in ein Rosendüftchen,
und ein holder Schmetterling zerriss
den azurnen Frack im Sturm der Mailüftchen!

Und die Blume schloss ihr Heiligtümchen
sterbend über dem verspritzten Tau!
Welche tiefbewegten Lebensläufchen,
welche Leidenschaft, welch wilder Schmerz!

—Gottfried Keller

3. WARNUNG

Mein Hund, du, hat dich bloss beknurrt,
und ich hab ihn vergiftet;
und ich hasse jeden Menschen,
der Zwietracht stiftet.

Zwei blutrote Nelken schick' ich dir,
mein Blut du, an der einen eine Knospe;
den dreien sei gut,
du, bis ich komme.

Ich komme heute Nacht noch,
sei allein, du!

Gestern, als ich ankam,
starrtest du mit jemand ins Abendrot hinein!
Du: Denk an meinen Hund!

—Richard Dehmel

4. HOCHZEITSLIED

So voll und reich wand noch das Leben
nimmer euch seinen Kranz,
und auf den Trauben spielt in kühnem
Schimmer der Hoffnung Glanz.
Im Laube welch ein glüh'n des farbigen Saftes,
und wie die Töne klar zusammenfliessen!
Ergreift das Alles, schafft es,
erlebt es in Geniessen!
Der Jugend Allmacht kocht in eures Blutes
feuriger Kraft,
nach Tagen drängt, nach Schöpfung freien Mutes
der frische Saft.
So spannt dann euer Welt tollkühne Bogen,
die schlanke Säulen hebt zum Himmelszelt;
füllt mit des Herzens Flammenwogen
die neue Welt!

—Jens Peter Jacobsen

5. GEÜBTES HERZ

Weise nicht von dir mein schlichtes Herz,
weil es schon so viel geliebet!
Einer Geige gleicht es, die geübet
lang ein Meister unter Lust und Schmerz.

Und je länger er darauf gespielt,
stieg ihr Wert zum höchsten Preise;
denn sie tönt mit sicherer Kraft die Weise,
die ein kund'ger ihren Saiten stiehl.

Also spielte manche Meisterin
in mein Herz die rechte Seele.
Nun ist's wert, das mann es dir empfehle,
lasse nicht den köstlichen Gewinn!

—Gottfried Keller

6. FREIHALD

Soviel Raben nachts auffliegen,
soviel Feinde sind auf mich,
soviel Herz an Herz sich schmiegen,
soviel Herzen fliehen mich.
Ich steh allein, ja ganz allein,
wie am Weg der dunkle Stein.
Doch der Stein, er gilt als Marke,
wachend über Menschentun:
Dass dem Schwachen auch der Starke
lass das Seine sicher ruh'n.
Wind und Regen trotz der Stein,
unzerstörbar und allein.
Woh, so will auch ich vollenden,
Unrecht dämmen, bis es bricht.
Mag sein Gift der Neid verschwenden,
mich erlegt er nicht;
Blitze, schreibet auf den Stein:
"Wer will frei sein, geh' allein!"

—Hermann Lingg

HOW GEORGE VON FRUNDSBERG SANG
OF HIMSELF

My diligence and toil I have never spared,
and always mindful of my Lord,
to the best of my ability I submitted myself to Him;
Grace, unhopd-for favor, yet my heart to the court
often turns.

He who buys a place for himself runs far ahead
and raises himself up, yet he who
fights long for honor must go far away.
That grieves me much, my precious service
remains unrecognized.

No thanks nor reward from it I bring,
they count me little, and have quite
forgotten me indeed; great grief, danger
I have undergone. What joy shall
I have from it?

THE UPSET

What a disturbed little way of life,
what passion, what savage grief!
A ripple in the brook and a little heap of sand
broke both their hearts!

A bee buzzed hollowly and stuck
its sting into a fragrant rosebud,
and a charming butterfly rent
its blue dress in the storm of a May breeze!

And the flower closed its little sanctuary,
dying over the spilled dew!
What a disturbed little way of life,
what passion, what savage grief!

WARNING

My dog, you, only growled at you
and I poisoned him:
and I hate everyone
who makes trouble.

Two wood-red carnations I send you,
you my blood, on the one a bud;
be good to the three of us,
you, until I come.

I am coming tonight,
be alone, you!
Yesterday when I arrived
you were staring with somebody into the twilight!
You: Remember my dog!

WEDDING SONG

Life never wound so full and rich
its wreath for you,
and on the grapes plays in bold glitter
the resplendence of hope.
In the foliage, what a glow of colorful sap,
and how clear the sounds commingle!
Seize it all, do it,
experience it to the full!
The omnipotence of youth boils
in the ardent strength of your blood;
press for days, to create the free spirit
of fresh sap.
So stretch the wreckless arch of your world,
raise the slender pillars to the vault of heaven;
fill with surging flames
the new world!

PRACTICED HEART

Do not refuse my simple heart
because it has already loved so much!
It is like a fiddle, practiced
long by a master in joy and grief.

And the longer he has played on it
the more its value has risen,
because it sounds with more certain power the melody
an expert steals from it.

So many a mistress played
into my heart the true soul.
Now it is valuable, let it be commended to you,
do not forego the valuable prize.

FREEHOLD

So many ravens flown up at night
are so many enemies to me;
so many hearts bent upon hearts,
so many hearts avoid me.
I stand alone, yes, all alone,
as the dark stone on the road.
But the stone functions as a marker,
watching over the acts of men:
to the weak as well as the strong
a symbol of security.
The stone defies wind and rain,
immovable and alone.
Well, so also will I end,
resisting wrong until it breaks.
May its poison of envy vanish,
it will not kill me;
Lightning, write on the stone:
"He who will be free, let him go alone."

TWO BALLADS, Op. 12 (1906-1907)

1. JANE GREY

Sie führten ihn durch den grauen Hof,
dass ihm sein Spruch gescheh';
am Fenster stand sein junges Gemahl,
die schöne Königin Grey.

Sie bog ihr Köpfchen zum Fenster heraus,
ihr Haar erglänzte wie Schnee;
er hob die Fessel klirrend auf
und grüßte sein Weib Jane Grey.

Und als man den Toten vorüber trug,
sie stand damit sie ihn seh';
drauf ging sie freudig denselben Gang,
die junge Königin Grey.

Der Henker, als ihm ihr Antlitz schien,
er weinte laut vor Weh,
dann elte nach in die Ewigkeit
dem Gatten Königin Grey.

Viel junge Damen starben schon
vom Hochland bis zur See,
doch keine war schöner und keucher noch
als Dudley's Weib Jane Grey.

Und wenn der Wind in den Blättern spielt
und er spielt in Blumen und Klee,
dann flüsterts noch oft vom frühen Tod
der jungen Königin Grey.

—Heinrich Ammann

2. DER VERLORENE HAUFEN

(Cornelius Ophhof, Baritone)

Trinkt aus, ihr zechtet zum letzten-mal,
nun gilt es Sturm zu laufen;
wir stehn zuforderst aus freier Wahl,
wir sind der verlorne Haufen.

Wer länger nicht mehr wandern mag,
wes Füße schwer geworden,
wem zu grell das Licht, wem zu laut der Tag,
der tritt in unsern Orden.

Trinkt aus, schon färbt sich der Osten fahl,
gleich werden die Büchsen singen,
und blinkt der ersten Morgenstrahl,
so will ich mein Fähnlein schwingen.

Und wenn die Sonne in Mittag steht,
so wird die Bresche gelegt sein;
und wenn die Sonne zur Rüste geht,
wird die Mauer vom Boden gefegt sein.

Und wenn die Nacht sich niedersenkt,
sie raffe den Schleier zusammen,
dass sich kein Funke drin verfängt
von den lodernden Siegesflammen!

Nun vollendet der Mond den stillen Lauf,
wir sehn ihn nicht verbleichen.
Kühl zieht ein neuer Morgen herauf—
dann sammeln sie unsere Leichen.

—Viktor Klemperer

THREE SONGS, Op. 48 (1933)

1. SOMMERMÜD

Wenn du schon glaubst,
es ist ewige Nacht,
hat dir plötzlich ein Abend
wieder Küsse und Sterne gebracht.
Wenn du dann denkst
es ist alles, alles vorbei,
wird auf einmal Christnacht
und lieblicher Mai.
Drum dank Gott und sei still,
dass du noch lebst und küsst:
gar mancher hat ohne Stern
sterben gemüsst.

—Jakob Haringer

2. TOT

Ist alles eins, was liegt daran!
Der hat sein Glück, der seinen Wahn.
Was liegt daran! Ist alles eins,
Der fand sein Glück und ich fand keins.

—Jakob Haringer

3. MÄDCHENLIED

Es leuchtet so schön die-Sonne
und ich muss müd' ins Büro;
und ich bin immer so traurig,
ich war schon lang nimmer froh.

Ich weiss nicht, ich kann's nicht sagen,
warum mir immer so schwer;
die anderen Mädchen allen
gehn lächelnd und glücklich einher.

Vielleicht spring ich doch noch ins Wasser!
Ach, mir ist alles egal!
Kam doch ein Mädchenhändler
und es war doch Sommer einmal!

Ich möcht' ins kloster und beten
für andre, dass' ihnen besser geht
als meinem armen Herzen;
dem hilft kein Stern, kein Gebet!

—Jakob Haringer

JANE GREY

They brought him through the grey courtyard,
to give him his sentence;
in the window stood his young wife—
the beautiful Queen Jane.

She bent her head out of the window,
her hair shone like snow;
he raised up his clattering fetters
and greeted his wife, Jane Grey.

And as they took the dead man away,
she stood so that she could see him;
thereupon she went happily at the same pace,
the young Queen Jane.

The executioner, when her face appeared to him,
wept loudly for sorrow;
then hastened into eternity
after her husband, Queen Jane.

Many young ladies have died
from the Highlands to the sea,
but none was more beautiful or more innocent
than Dudley's wife Jane Grey.

And when the wind plays in the leaves
and plays in the flowers and clover,
then there is a whispering over the early grave
of the young Queen Jane.

THE LOST BRIGADE

Drink up, you carouse for the last time,
now we must rush to the assault.
We stand out front of our own free will,
we are the lost brigade.

He who doesn't want to wander any more,
he whose feet have grown heavy, he to whom
the light is too dazzling, to whom
the day is too loud, he walks in our ranks.

Drink up, already the colors of the East are fading,
the rifles soon will be singing,
and when the first morning light gleams,
then I will swing my little banner.

And when the sun stands at noon,
the breach will have been made,
and when the sun goes to rest,
the wall will be wiped off the ground.

And when the night descends,
let her draw the veil together,
so that no spark be caught in it
from the blazing fires of victory.

Now the moon ends her silent journey,
we do not see her grow pale.
Cool draws on a new morning—
then they gather our corpses.

SUMMER WEARINESS

If you believe
it is eternal night,
suddenly an evening
has brought you kisses and stars.
Then if you think
it is all, all over,
all at once it is Christmas Eve
and lovely May.
Therefore thank God and be quiet,
that you are still alive and kissing:
very many have had
to die without a star.

DEAD

It is all the same, what does it matter!
One has his luck, one his delusions.
What does it matter! It is all the same.
He found his luck, I found none.

A GIRL'S SONG

The sun shines so beautifully
and I must go wearily to the office;
and I am always so sad,
I have not been happy for a long time.

I do not know, I cannot say it,
why it is always so hard with me.
The other girls all
go about smiling and happy.

Perhaps I will jump into the water!
Ah, it is all the same to me!
If only a matchmaker would come
and it were summer once more!

I would like to go into a convent and pray
for others, that it may go better with them
than with my poor heart,
which no star helps, no prayer!

TWO SONGS, Op. 14 (1907)

1. ICH DARF NICHT DANKEND

Ich darf nicht dankend an dir niedersinken.
Du bist vom Geist der Flur, aus der wir stiegen:
Will sich mein Trost an deine Wehmut schmiegen,
So wird sie zucken, um ihm abzuwinken.

Verharrst du bei dem quälenden Beschlusse,
Nie deines Liedes Nähe zugestehen,
Und nur mit ihm und mir dich zu ergehen
Am eisigklaren tiefentschlafnen Flusse?

—Stefan George

2. IN DIESEN WINTERTAGEN

In diesen Wintertagen,
nun sich das Licht verhüllt,
lass uns im Herzen tragen,
einander traulich sagen,
was uns mit innerm Licht erfüllt.

Was milde Glut entzündet,
soll brennen fort und fort.
Was Seelen zart verbindet,
und Geisterbrücken gründet,
sei unser Lösungswort.

Das Rad der Zeit mag rollen,
wir greifen kaum hinein.
Dem Schein der Welt verschollen,
auf unserm Eiland wollen
wir Tag und Nacht der seligen Liebe weih'n.

—Georg Henckel

TWO SONGS, Op. Posth.

1. GEDENKEN

Es steht sein Bild noch immer da:
Auf seine Züge hingemalt
Manch Seufzer ward und manch Gebet.
Das Schicksal weigerte sein Ja.

Die Lampe brennt, ich bin allein.
Die Uhr nur hör ich an der Wand.
Wie viel des Kummers kann gebannt
in eine kleine Stube sein!

—Anonymous

2. AM STRANDE

Vorüber die Flut.
Noch braust es fern.
Wild Wasser und oben
Stern an Stern.

Wer sah es wohl,
o selig Land,
wie dich die Welle
überwand.

Noch braust es fern.
Der Nachtwind bringt
Erinnerung und eine Welle
verlief im Sand.

—Rainer Maria Rilke

EIGHT SONGS, Op. 6 (1905)

1. TRAUMLEBEN

Um meinen Nacken schlingt sich ein blütenweisser Arm.
Es ruht auf meinem Munde ein Frühling jung und warm.
Ich wandle wie im Traume, als wär mein Aug ver'üllt.
Du hast mit deiner Liebe all meine Welt erfüllt!
Die Welt scheint ganz gestorben, wir beide allein,
von Nachtigalln umklungen, im blühende enhain.

—Julius Hart

2. ALLES

Lass uns noch die Nacht erwä
bis wir alle Sterne sehn;
falt die Hände; in den
Steigen durch den stillen Garten
geht das Heimweh auf den Zehn.

Geht und holt die Anemone,
die du einst ans Herzchen drücktest,
geht umklungen von dem Tone
einst des Baums, aus dessen Krone
du dein erstes Fernweh pflücktest.

Und du schüttelst aus den Haaren,
was dir an der Seele frisst,
Seelig Kind mit dreissig Jahren,
Alles sollst du noch erfahren,
Alles, was dir heilsam ist.

—Richard Dehmel

3. MÄDCHENLIED

Ach, wenn es nun die Mutter wüsst',
wie du so wild mich hast geküsst,
sie würde beten ohne Ende,
dass Gott der Herr das Unglück wende.

Und wenn das mein Herr Bruder wüsst',
wie du so wild mich hast geküsst,
er eilte wohl mit Windesschnelle
und schlug dich tot auf der Stelle.

Doch wenn es meine Schwester wüsst',
wie du so wild mich hast geküsst,
auch ihr Herz würde in Sehnsucht schlagen
und Glück und Sünde gerne tragen.

—Paul Remer

I MUST NOT IN THANKS SINK DOWN

I must not in thanks sink down before you.
You are the spiritual plain from which we rose:
if my consolation clings to your grief,
so will your grief palpitate in beckoning it.

Will you persist in the agonizing determination
never to confess the nearness of your grief,
and only with it and me to walk
beside the icy-clear deep-sleeping stream?

IN THESE WINTER DAYS

In these winter days,
now that the light veils itself,
let us carry in our hearts—
intimately tell each other—
what fills us with inner light.

That which kindles gentle light
shall burn on and on.
Let that which binds souls together
and builds bridges between spirits
be our watchword.

The wheel of time may roll;
we hardly grasp at it.
Lost to the glare of the world,
on our island, will we
day and night dedicate ourselves to blessed love.

MEMORIES

His portrait is still there:
over his features painted there
have been many sighs and many prayers.
Fate refused permission.

The lamp burns, I am alone,
I hear only the clock on the wall.
How much grief can be burned
in a little room!

ON THE SHORE

The high tide is over.
It still roars in the distance.
Wild water, and above
star after star.

Who really saw,
a blessed land,
how the wave
overran you.

It still roars in the distance.
The night wind brings
memories, and a wave
strays in the sand.

DREAM-LIFE

Around my neck presses a blossom-white arm.
On my mouth is springtime young and warm.
I walk as in a dream, as though blindfolded.
You with your love have filled all my world.
The world seems quite dead, only we two alone
surrounded by the nightingales' song in the
blooming rose-garden.

EVERYTHING

Let us wait for the night,
until we see the stars;
clasp hands, in the steep ascent
through the quiet garden
goes nostalgia on tiptoe.

Go and hold the anemone
which you once pressed to your heart,
go enfolded by the sound
of the tree from whose crown once
you picked your first flowers of longing.

And shake from your hair
that which is eating at your soul,
blessed child, with thirty years
you must experience everything,
all that is healing.

A GIRL'S SONG

Ah, if my mother knew now
how you so impulsively kissed me,
she would pray endlessly
that God the Lord would change her bad luck.

And if, Sir, my Brother knew
how you so impulsively kissed me,
he would hurry quick as the wind
and strike you dead on the spot.

But if my sister knew
how you so impulsively kissed me,
her heart, too, would beat in longing
and gladly bear the happiness and sin.

4. VERLASSEN

Im Morgengrauen schritt ich fort—
Nebel lag in den Gassen . . .
In Qualen war mir das Herz verdorrt—
die Lippe sprach kein Abschiedswort—
sie stöhnte nur leise: Verlassen!

Kennst du das Marterwort?
Das frisst wie verruchte Schande!
In Qualen war mir das Herz verdorrt—
Im Morgengrauen ging ich fort—
hinaus in die dämmernden Lande!

Entgegen dem jungen Maientag:
das war ein seltsam Passen!
Mähdlich wurde die Welt nun wach—
Was war mir der prangende Frühlingstag—
Ich stöhnte nur leise: Verlassen!

—Hermann Conradi

5. GHASEL

Ich halte dich in meinem Arm,
du hältst die Rose zart,
und eine junge Biene tief
in sich die Rose hält.
So reihen wir uns perlenhaft
an einer Lebensschnur,
so freun wir uns, wie Blatt an Blatt
sich an der Rose schart.
Und glüht mein Kuss auf deinem Mund,
so zuckt die Flammenspur
bis in der Biene Herz, das sich
dem Kelch der Rose paart.

—Gottfried Keller

6. AM WEGRAND

Tausend Menschen ziehen vorüber,
den ich ersehne, er ist nicht dabei!
Ruhlos fliegen die Blicke hinüber,
fragen den Eilenden, ob er es sei . . .
Aber sie fragen und fragen vergebens.
Keiner gibt Antwort: "Hier bin ich. Sei still."
Sehnsucht erfüllt die Bezirke des Lebens,
welche Erfüllung nicht füllen will,
und so steh ich am Wegrand-Strande,
während die Menge vorüberfließt,
bis erblindet vom Sonnenbrande
mein ermüdetes Aug' sich schliesst.

—John Henry Mackay

7. LOCKUNG

Komm, komm mit nur einen Schritt!
Hab schon gegessen,
will dich nicht fressen,
komm, komm mit, nur einen Schritt!
Kaum zwei Zehen weit noch zu gehen
bis zu dem Häuschen,
komm, mein Mäuschen,
Ei sieh da, da sind wir ja!
Hier in dem Eckchen,
(pst) nur kein Schreckchen,
wie glüh'n deine Bäckchen,
jetzt hilft kein Schrein,
mein bist du, mein!

—Kurt Aram

8. DER WANDERER

Es geht ein Wanderer durch die Nacht
mit gutem Schritt;
und krummes Tal und lange Höhen—
er nimmt sie mit.
Die Nacht ist schön—er schreitet zu
und steht nicht still,
weiss nicht, wohin
sein Weg noch will.
Da singt ein Vogel durch die Nacht.
"Ach, Vogel, was hast du gemacht!
Was hemmst du meinen Sinn und Fuss
und giessesst süssen Herzverdruss
ins Ohr mir, dass ich stehen muss
und lauschen muss—
was lockst du mich mit Ton und Gruss?"
Der gute Vogel schweigt und spricht:
Nein, Wanderer, nein!
Dich lock' ich nicht mit dem Getön.
Ein Weibchen lock' ich von den Höh'n—
was geht's dich an?
Allein ist mir die Nacht nicht schön—
was geht's dich an?
Denn du sollst gehn
und nimmer, nimmer stille stehn!
Was stehst du noch?
Was tat mein Flötenlied dir an,
du Wandersmann?
Der gute Vogel schwieg und sann:
Was tat mein Flötenlied ihm an?
Was steht er noch?
Der arme, arme Wandersmann!
—Friedrich Nietzsche

FORSAKEN

In the gray of morning I went out—
mist lay on the streets . . .
In torment my heart was withered—
my lips spoke no word of farewell—
they only moaned softly: Forsaken!

Do you know the word of torment?
It gnaws like atrocious shame!
In agony my heart was withered—
in the gray of morning I went out—
out into the dawn-lit land.

Into the early May morning:
it was strangely fitting.
Gradually the world was waking up—
what was the resplendent spring day for me?
I only moaned softly: Forsaken!

GHAZAL

I hold you in my arm,
you hold the delicate rose,
and the rose holds a young bee
deep within itself.
So we range ourselves like pearls
on a string of life,
so we rejoice as petal on petal
forms the rose.
And if my kiss glows on your mouth,
so the trail of flame palpitates
to the heart of the bee
united with the cup of the rose.

BY THE ROADSIDE

A thousand people pass by,
the one I am longing for, he isn't among them!
Without rest my eyes glance about,
ask the man hurrying by if he is the one . . .
But they ask and ask in vain.
No one answers: "Here I am. Be still."
Longing fills the confines of my life,
fulfillment which will not fill,
and so I stand on the roadside-strand,
while the multitude files by,
until, blinded by the burning sun,
my tired eyes close.

SEDUCTION

Come, come along only a step!
I have already eaten,
I will not chew you,
come, come along, only one step!
Hardly two toes further still to go,
to the little house,
come, my little mouse.
Oh look there, here we are, yes!
Here in the little corner,
pst, only not the least panic,
how your little cheeks glow,
now no crying out will help,
you are mine, mine!

THE WANDERER

A wanderer goes through the night
at a good pace;
and winding valley and long hills
he takes in stride.
The night is beautiful—he strides on
and doesn't stop;
he doesn't know where
his way will lead.
A bird sings through the night.
"Ah, bird, what have you done!
Why do you hinder my spirit and my foot
and pour sweet heartache
into my ear, so that I must stop
and listen—
why do you allure me with music and greeting?"
The good bird stops singing and speaks:
No, wanderer, no!
I do not decoy you with my music.
I am calling to a young lady from the hills—
what's that to you?
But to me the night is not beautiful—
what's that to you?
For you shall go
and never, never stand still.
Why do you still stand?
What did my flute song do to you,
you wanderer?
The good bird stopped and reflected:
What has my flute song done to him?
Why does he still stand there?
The poor, poor wanderer.

—Translations by Philip L. Miller



COLUMBIA MASTERWORKS COLUMBIA

**SCHOENBERG:
COMPLETE SONGS FOR
VOICE AND PIANO, VOL. 2
GLENN GOULD
HELEN VANNI**

1. SIX SONGS FOR VOICE AND PIANO, Op. 3
1. Wie Georg von Frundsberg von sich
selber sang Sung by Donald Gramm

M 31312
STEREO

SIDE 1
AL 31312
© 1972 CBS, Inc.

2. Die Aufgeregten 3. Warnung
4. Hochzeitslied 5. Geübtes Herz 6. Freihold
2. TWO BALLADS FOR VOICE AND PIANO, Op. 12
1. Jane Grey 2. Der verlorene Haufen
Sung by Cornelis Ophof
3. THREE SONGS FOR VOICE AND PIANO,
Op. 48
1. Sommerlied
2. Tqt
3. Mädchenlied

MNL-31312-1A
COLUMBIA MASTERWORKS MARCAS REG. PRINTED IN U.S.A.

COLUMBIA COLUMBIA
MASTERWORKS

**SCHOENBERG:
COMPLETE SONGS FOR
VOICE AND PIANO, VOL. 2
GLENN GOULD
HELEN VANNI**

1. TWO SONGS FOR VOICE AND PIANO, Op. 14
1. Ich darf nicht dankend
2. In diesen Wintertagen

M 31312
STEREO

SIDE 2
BL 31312
© 1972 CBS, Inc.

2. TWO SONGS FOR VOICE AND PIANO, Op. Posth.
1. Gedenken 2. Am Strande
3. EIGHT SONGS FOR VOICE AND PIANO, Op. 6
1. Traumleben
2. Alles
3. Mädchenlied
4. Verlassen
5. Ghazel
6. Am Wegrand
7. Lockung
8. Der Wanderer

MBL 31312-1G

© COLUMBIA, "MASTERWORKS" MARCAS REG. PRINTED IN U.S.A.